

Naciones Unidas  
**ASAMBLEA  
GENERAL**



UNDECIMO PERIODO DE SESIONES  
Documentos Oficiales

**TERCERA COMISION, 704a.**  
SESION

**Viernes 7 de diciembre de 1956,**  
**a las 10.45 horas**

**Nueva York**

**SUMARIO**

Página

Tema 33 del programa:

Proyecto de convención sobre la nacionalidad de la mujer casada (continuación)  
Artículo 7 (continuación)..... 115

**Presidente:** Sr. Hermod LANNUNG (Dinamarca).

**TEMA 33 DEL PROGRAMA**

**Proyecto de convención sobre la nacionalidad de la mujer casada (resolución 587 E (XX) del Consejo Económico y Social, A/2944, A/3059, A/C.6/L.373, A/3154, capítulo VII, sección IX, párrafo 541, A/3193, A/C.3/L.519, A/C.3/L.520, A/C.3/L.524) (continuación)**

**ARTÍCULO 7 (continuación)**

1. El PRESIDENTE invita a la Comisión a votar sobre la enmienda de Cuba (A/C.3/L.520) al artículo 7 del proyecto de convención sobre la nacionalidad de la mujer casada (anexo A, resolución 587 E (XX) del Consejo Económico y Social).

2. La Srta. MAÑAS (Cuba) dice que acepta la enmienda a su propuesta, formulada verbalmente por el representante de Yugoslavia en la sesión anterior, en el sentido de que se mencione el artículo 3 entre los artículos a los que no se podrá formular reservas. No obstante ello, y en vista de las implicaciones de la enmienda de Yugoslavia, pide que se voten por separado la enmienda de Cuba (A/C.3/L.520) y la enmienda verbal de Yugoslavia.

3. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda de Cuba (A/C.3/L.520).

*A solicitud de la representante de Cuba se procede a votación nominal.*

*Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Islandia.*

*Votos a favor:* India, Indonesia, Irak, Irlanda, Israel, Liberia, México, Nueva Zelandia, Pakistán, Rumania, Suecia, Siria, Túnez, Turquía, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia, Argentina, Australia, Bélgica, Bolivia, Brasil, Birmania, Ceilán, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dinamarca, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Francia, Guatemala, Honduras.

*Abstenciones:* Irán, Italia, Países Bajos, Filipinas, Polonia, Portugal, Arabia Saudita, España, Sudán, Tailandia, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Estados Unidos de América, Yemen, Afganistán, Albania, Austria, Bulgaria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Canadá, Checoslovaquia, Etiopía, Finlandia, Grecia, Hungría.

*Por 37 votos contra ninguno y 25 abstenciones, queda aprobada la enmienda.*

4. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda verbal de Yugoslavia de agregar "y 3" al final de la enmienda de Cuba (A/C.3/L.520).

*Por 10 votos contra 2 y 48 abstenciones, queda aprobada la enmienda.*

5. El PRESIDENTE pone a votación las enmiendas de Siria (A/C.3/L.524).

*A solicitud del representante de Siria se procede a votación nominal.*

*Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Irak.*

*Votos a favor:* Irak, Irlanda, Israel, Pakistán, Polonia, Rumania, Arabia Saudita, Sudán, Siria, Túnez, Turquía, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Albania, Argentina, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Ceilán, Costa Rica, Cuba, Checoslovaquia, Ecuador, Egipto, Finlandia, Grecia, Guatemala, Hungría, India, Indonesia, Irán.

*Abstenciones:* Italia, Liberia, México, Países Bajos, Nueva Zelandia, Noruega, Filipinas, Portugal, España, Suecia, Tailandia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Afganistán, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Chile, China, Colombia, Dinamarca, República Dominicana, Etiopía, Francia, Honduras.

*Por 37 votos contra ninguno y 26 abstenciones, quedan aprobadas las enmiendas.*

6. El PRESIDENTE pone a votación el artículo 7 en su totalidad, con las enmiendas introducidas.

*A solicitud de la representante de Cuba se procede a votación nominal.*

*Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Hungría.*

*Votos a favor:* India, Indonesia, Irak, Irlanda, Israel, Pakistán, Suecia, Siria, Túnez, Turquía, Yugoslavia, Bolivia, Brasil, Birmania, Ceilán, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Egipto, Francia.

*Abstenciones:* Hungría, Irán, Italia, Liberia, México, Países Bajos, Nueva Zelandia, Noruega, Filipinas, Polonia, Portugal, Rumania, Arabia Saudita, España, Sudán, Tailandia, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Uruguay, Venezuela, Yemen, Afganistán, Albania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Canadá, China, Checoslovaquia, Dinamarca, República Dominicana, Ecuador, Etiopía, Finlandia, Grecia, Guatemala, Haití, Honduras.

*Por 21 votos contra ninguno y 43 abstenciones, queda aprobado el artículo 7 en su totalidad, con las enmiendas introducidas.*

7. El Sr. GOMEZ ROBLEDO (México) dice que se ha abstenido en la votación sobre el artículo en su totalidad.

A/C.3/SR.704

lidad por no ser partidario de las reservas, en general, y por no estar de acuerdo, más especialmente, con el texto del artículo 7. No es un texto satisfactorio y causará confusión; no aclara si las reservas formuladas por un Estado contratante habrán de ser necesariamente aceptadas por los otros Estados contratantes. Convendría crear un grupo de trabajo que estudiara la cuestión y diese una interpretación autorizada del artículo tal como ha quedado redactado.

8. El Sr. BENA (Uruguay) dice que ha votado a favor de la enmienda de Cuba por considerar que es de importancia vital para la convención. Ha votado en contra de la enmienda verbal de Yugoslavia por ser la misma contraria a los principios constitucionales de la mayoría de los Estados latinoamericanos. Las constituciones de muchos de esos Estados distinguen entre la ciudadanía natural y la ciudadanía legal. Tienen ciudadanía natural los nacidos en el país y los hijos de los ciudadanos nativos; este principio es inherente a la legislación y a la vida de los pueblos de América Latina. Si no se admitiesen reservas al artículo 3, los Estados interesados se verían de hecho obligados a conceder la ciudadanía natural a aquellas personas a las que normalmente se les confiere la ciudadanía legal.

9. Es ilógico y absurdo que una minoría imponga su opinión a la mayoría. La propuesta de Cuba ha sido aprobada por una gran mayoría, lo que está de acuerdo con los procedimientos democráticos normales, pero la enmienda verbal de Yugoslavia ha sido aprobada por una minoría, habiéndose abstenido la mayoría. El orador se ha abstenido en la votación sobre el artículo en su totalidad a fin de señalar lo poco satisfactorio de esa situación.

10. El Sr. MUFTI (Siria) dice que ha votado en favor del artículo en su totalidad, aunque hubiera preferido alguno de las contrapropuestas que fueron retiradas. Considera prudente remitir el artículo 7, tal como ha sido aprobado, a la Sexta Comisión, con el ruego de que examine el alcance y la forma del mismo y recomendando lo pertinente para asegurar que el artículo guarde armonía con el resto del proyecto de convención. Expresa la esperanza de que las delegaciones que han retirado sus propuestas las presenten de nuevo a la Asamblea General en sus sesiones plenarias.

11. El Sr. PONCE (Ecuador) dice que ha votado a favor de la enmienda de Cuba por reconocer la misma el derecho inalienable de los Estados a formular reservas cuando suscriben un instrumento internacional. Se ha abstenido de votar sobre la enmienda verbal de Yugoslavia, ya que su adopción hubiera creado dificultades legales y constitucionales en su país. Ha votado en favor de las enmiendas de Siria, que se ajustan al procedimiento normal de las reservas. Lamenta que se hayan retirado las enmiendas del Reino Unido y de la Unión Soviética.

12. La Sra. ELLIOT (Reino Unido) dice que, aunque ha votado a favor de la enmienda de Cuba, se ha visto obligada a abstenerse en la votación del artículo en su totalidad, ya que como resultado de la enmienda verbal de Yugoslavia, el único artículo al que pueden hacerse efectivamente reservas es el artículo 9, que trata de la solución de las controversias. No es propio que se haga una distinción con dicho artículo y hubiera sido preferible omitir por completo el artículo relativo a las reservas. Normalmente su delegación hubiera votado en contra de un artículo de esa naturaleza; pero en vista de que el Reino Unido no podrá de todos modos firmar la convención, debido a la falta de una cláusula de aplicación territorial, ha decidido abstenerse.

13. El Sr. AZNAR (España) dice que, por no haber participado en las deliberaciones que condujeron a la aprobación de los tres primeros artículos, que son los artículos fundamentales del proyecto de convención, España no ha tenido oportunidad de señalar que los mismos son totalmente incompatibles con su legislación. El principio en que se funda la legislación y la vida española es el de la unidad de la familia. La institución del matrimonio, base de la unidad familiar, se encuentra ya amenazada de muchas maneras y no conviene, a juicio del Gobierno español, colocarla en mayor peligro al suscribir un proyecto de convención que podría utilizarse para debilitarla. Por consiguiente, el Sr. Aznar se ha abstenido en la votación.

14. La Sra. SHIPLEY (Canadá) dice que, en opinión de la delegación canadiense, el mayor número posible de Estados debe firmar la convención; por ello ha creído que debía darse el mayor margen posible a las reservas. Pero el debate ha puesto de manifiesto que una disposición limitativa del derecho a formular reservas no sería un obstáculo para que los países se adhirieran a la convención. También se ha puesto de relieve que determinadas delegaciones prefieren adoptar una actitud doctrinaria e intransigente y se interesan muy poco en dar satisfacción a los puntos de vista de las delegaciones que se encuentran en dificultades para aceptar la convención en su forma actual. En vista de ello, se ha abstenido de votar sobre el artículo 7 y las enmiendas al mismo. No obstante, el artículo que acaba de ser aprobado no impedirá al Gobierno canadiense adherirse a la convención. Canadá no necesitará hacer ninguna reserva puesto que su legislación interna está ya plenamente de acuerdo con los principios de la convención.

15. La Srta. BERNARDINO (República Dominicana) suscribe las observaciones hechas por el representante del Uruguay en el sentido de que se opone a la decisión de no permitir reservas al artículo 3 de la convención. Espera que el asunto se resuelva más favorablemente al debatirse en las sesiones plenarias de la Asamblea General.

16. El Sr. AYALA MERCADO (Bolivia) explica que ha votado en favor de la enmienda de Cuba porque los artículos 1 y 2 de la convención guardan armonía con la Constitución de su país. Pero se ha abstenido de votar sobre la enmienda de Yugoslavia porque la misma podría ser incompatible con ciertas leyes civiles y criminales recientemente promulgadas en Bolivia y en vista de la distinción que se hace en muchos países latinoamericanos entre la ciudadanía natural y la ciudadanía legal. Comparte la esperanza de la representante de la República Dominicana de que la situación se resuelva favorablemente en las sesiones plenarias de la Asamblea General; no se ha llegado a la decisión de un modo estrictamente democrático. No obstante lo anterior, ha votado en favor del artículo 7 en su totalidad por apoyar su delegación los principios básicos del texto.

17. El Sr. MASSOUD-ANSARI (Irán) dice que se ha visto obligado a abstenerse en la votación del artículo en su totalidad por el hecho de habersele despojado de todo sentido, al impedirse, en su forma enmendada, la formulación de reservas a los tres artículos fundamentales de la convención. Hubiera sido preferible eliminar el artículo, antes que aprobar un texto que carece de todo valor práctico.

18. El Sr. TSAO (China) dice que su delegación se ha abstenido de votar sobre el artículo 7 en su totalidad porque la inclusión de la enmienda de Yugoslavia po-

dría impedir a muchos Estados adherirse a la convención.

19. El Sr. MESSADI (Túnez) dice que, aunque sólo hace pocos meses que Túnez es independiente, su Gobierno ha adoptado ya una serie de medidas legislativas para mejorar la situación de la mujer, especialmente mediante la abolición de la poligamia, el mejoramiento de las condiciones de divorcio para la mujer y la concesión de algunos derechos políticos. Se está por aprobar un código sobre nacionalidad y sus disposiciones respecto a la mujer casada son análogas a las del proyecto de convención. Por consiguiente, Túnez ha votado con pleno conocimiento de causa, aun cuando no estuviera presente en los debates sobre los artículos de fondo de la convención.

20. Se ha abstenido de votar sobre la enmienda de Yugoslavia por considerar que debe darse a los Estados la oportunidad de formular reservas al artículo 3. El derecho de formular reservas es un atributo inalienable de la soberanía. No obstante ello, ha votado a favor del artículo 7 en su totalidad, como cuestión de principio general.

21. El Sr. BRENA (Uruguay), haciendo uso de la palabra para una cuestión de orden, insiste en que la Comisión se encontrará en una posición violenta cuando la Asamblea General discuta el asunto en sesión plenaria, si aprueba una cláusula que impide las reservas a todos los artículos fundamentales de una convención tan importante. Por lo demás, sólo 10 miembros han

apoyado la enmienda de Yugoslavia, en tanto que casi otros 50 se abstuvieron. En la sesión anterior el orador sugirió que se creara una subcomisión para conciliar los diversos criterios sobre la cuestión. A fin de que ello resulte posible, propone oficialmente un nuevo examen del artículo 7, de conformidad con el artículo 124 del reglamento.

22. El PRESIDENTE señala que, de acuerdo con el artículo 124, pueden hacer uso de la palabra dos oradores opuestos a la moción.

23. El Sr. THIERRY (Francia) cree que la Comisión ha tenido tiempo suficiente para considerar su posición respecto a las diversas enmiendas y que ha votado con pleno conocimiento de los hechos. Sería aún más embarazoso para la Comisión volver sobre su decisión que someter los resultados de la votación a la Asamblea General.

24. El Sr. AKBAY (Turquía) señala que las abstenciones no pueden considerarse como votos en contra. Una abstención implica que la delegación que se abstiene está dispuesta a aceptar la propuesta en cuestión si una mayoría, por pequeña que sea, desea su aprobación.

*Por 24 votos contra 7 y 33 abstenciones, queda aprobada la moción del Uruguay en el sentido de volver a examinar el artículo 7.*

25. El Sr. VLAHOV (Yugoeslavia) retira su enmienda verbal a la enmienda de Cuba (A/C.3/L.520).

Se levanta la sesión a las 11.55 horas.